



Совет Безопасности

Пятьдесят седьмой год

4629-е заседание

Понедельник, 21 октября 2002 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Белинга Эбуту. (Камерун)

Члены:

Болгария	г-н Тафров
Китай	г-н Ван Инфань
Колумбия	г-н Вальдивьесо
Франция	г-н Флоран
Гвинея	г-н Траоре
Ирландия	г-н Баркрофт
Маврикий	г-н Кунджул
Мексика	г-н Агилар Синсер
Норвегия	г-н Стрёммен
Российская Федерация	г-н Карев
Сингапур	г-жа Ли
Сирийская Арабская Республика	г-н Вехбе
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Томсон
Соединенные Штаты Америки	г-н Розенблатт

Повестка дня

Выборы пяти членов Международного Суда (S/2002/925, S/2002/926 и S/2002/927)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178).

Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Выборы пяти членов Международного Суда (S/2002/925), S/2002/926 и S/2002/927)

Председатель (*говорит по-французски*): Совет Безопасности приступит сейчас к выборам пяти членов Международного Суда согласно статье 13 Статута Международного Суда для заполнения пяти вакансий, которые откроются 6 февраля 2003 года после истечения срока полномочий следующих судей: г-на Ши Цзююна (Китай), г-на Сигеру Оды (Япония), г-на Гезы Херцега (Венгрия), г-на Карла Августа Флайшхауэра (Германия) и г-на Адбула Г. Коромы (Сьерра-Леоне).

Список кандидатов, выдвинутых национальными группами, содержится в документе S/2002/926, в который в целях облегчения процедуры выборов для всех представителей включена вся информация относительно полученных уведомлений в кандидатурах.

Я хотел бы обратить внимание Совета на тот факт, что Генеральный секретарь информировал меня сегодня утром о том, что г-н Камба и г-н Манасе, Зимбабве, решили, что они больше не желают, чтобы их кандидатуры рассматривались в ходе выборов членов Международного Суда. Поэтому их имена не будут включены в бюллетени для голосования.

На рассмотрении Совета Безопасности находится также меморандум Генерального секретаря, содержащийся в документе S/2002/925, в котором дается характеристика нынешнего состава Суда и излагается процедура проведения выборов.

Я хотел бы напомнить Совету о том, что согласно пункту 1 статьи 10 Статута Международного Суда

«Избранными считаются кандидаты, получившие абсолютное большинство голосов и в Генеральной Ассамблее, и в Совете Безопасности».

Требуемое большинство голосов в Совете Безопасности составляет восемь голосов.

Если требуемое большинство голосов получают более пяти кандидатов, то, согласно процедуре, которая применялась в прошлом и которая излагается в пункте 14 меморандума Генерального секретаря, будут проведены новые выборы в отношении всех кандидатов.

Это правило будет применяться также ко всем последующим голосованиям, если число кандидатов, получивших абсолютное большинство, будет превышать число остающихся вакансий. С другой стороны, если после первого голосования число кандидатов, получивших абсолютное большинство, будет меньше пяти, то Совет проведет второе голосование для заполнения остающихся вакансий, и голосование будет проводиться аналогичным образом до получения пятью кандидатами требуемого большинства голосов.

Будет проводиться тайное голосование. Когда мы приступим к голосованию, члены Совета получат бюллетень, содержащий фамилии всех кандидатов. После раздачи бюллетеней для голосования снятие кандидатур не допускается. Однако снятие кандидатуры возможно между турами голосования. Членов Совета просят пометить крестиками фамилии тех кандидатов, за которых они хотят проголосовать. Право на избрание имеют только те кандидаты, фамилии которых внесены в бюллетень для голосования.

Я хотел бы напомнить членам Совета пункт 11 меморандума Генерального секретаря (S/2002/925), в котором оговорено, что «каждый избиратель может голосовать лишь за пять кандидатов» при первом голосовании. Любой бюллетень для голосования, содержащий более пяти фамилий, считается недействительным. После того, как пять кандидатов получают требуемое большинство голосов, я сообщу результаты Председателю Генеральной Ассамблеи и попрошу членов Совета оставаться на местах до получения от Председателя Генеральной Ассамблеи результатов голосования в Ассамблее.

Совет приступит сейчас к жеребьевке для выбора двух делегаций, которые будут действовать в качестве счетчиков.

* * *

Председатель (*говорит по-французски*): Выбраны делегации Ирландии и Мексики. Я прошу

каждую из этих делегаций назначить по одному человеку для исполнения обязанностей счетчиков.

По приглашению Председателя г-н Баркрофт (Ирландия) и г-н Асенцио (Мексика) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Председатель (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Совет готов приступить к выборам пяти членов Международного Суда?

Решение принимается.

Я прошу сотрудника зала заседаний раздать бюллетени.

Члены Совета должны пометить крестиком фамилии пяти кандидатов, за которых они хотели бы отдать свои голоса.

* * *

Председатель (говорит по-французски): Насколько я понимаю, все члены Совета уже проголосовали, и я прошу сотрудника зала заседаний собрать бюллетени.

* * *

Председатель (говорит по-французски): Все бюллетени собраны. Я хотел бы напомнить членам Совета о том, что в соответствии с достигнутой в ходе консультаций договоренностью подсчет бюллетеней не будет производиться до тех пор, пока не поступит сообщение о завершении сбора бюллетеней в Генеральной Ассамблее. До получения указанной информации заседание Совета будет продолжаться.

* * *

Председатель (говорит по-французски): Мне сообщили, что сбор бюллетеней в Генеральной Ассамблее завершен.

Сейчас начнется подсчет голосов в Совете Безопасности. Счетчики произведут подсчет голосов. Согласно достигнутой в ходе консультаций договоренности подсчет бюллетеней будет производиться двумя счетчиками независимо друг от друга, каждым счетчиком в отдельности.

Заседание Совета будет продолжаться.

* * *

Председатель (говорит по-французски): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней: 15

Число бюллетеней, признанных недействительными: 0

Число бюллетеней, признанных действительными: 15

Требуемое большинство голосов: 8

Число полученных голосов:

Г-н Хисаси Овада 15

Г-н Абдул Дж. Корума 13

Г-н Ши Цзююн 15

Г-н Петер Томка 12

Г-н Бруно Зимма 9

Г-н Ханс Корелл 7

Г-н Джон Дугард 3

Г-н Воин Димитриевич 1

Соответственно следующие кандидаты получили требуемое большинство голосов в Совете Безопасности: г-н Хисаси Овада, г-н Ши Цзююн, г-н Абдул Дж. Корума, г-н Петер Томка и г-н Бруно Зимма.

Я сообщу результаты голосования Председателю Генеральной Ассамблеи в письменном виде.

Прошу членов Совета оставаться в зале, пока мы ожидаем сообщения Председателя Генеральной Ассамблеи о результатах голосования в Ассамблее.

Председатель (говорит по-французски): Я хотел бы сообщить членам Совета о том, что я только что получил от Председателя Генеральной Ассамблеи письмо следующего содержания:

«Имею честь сообщить Вам о том, что на 35-м пленарном заседании Генеральной Ассамблеи, состоявшемся сегодня с целью избрания пяти членов Международного Суда, следующие кандидаты получили в Генеральной Ассамблее абсолютное большинство голосов: г-н Абдул Дж. Корума, г-н Хисаси Овада, г-н Ши Цзююн, г-н Бруно Зимма и г-н Петер Томка».

Поскольку и Совет Безопасности, и Генеральная Ассамблея достигли согласия по одним и тем же кандидатурам, видные юристы г-н Абдул Дж. Корума, г-н Хисаси Овада, г-н Ши Цзююн,

г-н Бруно Зимма и г-н Петер Томка избираются членами Международного Суда на срок полномочий в девять лет начиная с 6 февраля 2003 года.

Я хотел бы поздравить их и пожелать им всяческих успехов в работе на том высоком посту, на который они избраны.

Я хотел бы поблагодарить счетчиков голосов за помощь.

На этом Совет Безопасности завершил свою работу в ходе этого заседания.

Заседание закрывается в 11 ч. 40 м.